

# Jos

## Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עָכָן וַיִּקַּח בַּחֲרָם מֵעַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּמְעַלְוּ 1  
Acan e-prese in-il-consacrato-cosa unfaithfulness Israele il-figli-di- e-acted-unfaithfully  
[H5912](#) [H3947](#) [H4604](#) [H3478](#) [H4603](#)

מִן-יְהוּדָה לְמִטָּה זֶרַח בֶּן-זַבְדִּי בֶן-כַּרְמִי 1  
da-Giuda di-il-tribù-di Zerach figlio-di Zavdi figlio-di Carmi figlio-di  
[H3063](#) [H4294](#) [H2226](#) [H2067](#) [H3756](#)

יִשְׂרָאֵל: בְּבָנָי יְהוָה אִף וַיִּחַר-הַחֲרָם  
Israele contro-il-figli-di l'Eterno il-ira-di e-bruciò- il-consacrato-cosa  
[H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

Ma i figliuoli d'Israele commisero una infedeltà circa l'interdetto; poiché Acan, figliuolo di Carmi, figliuolo di Zabdi, figliuolo di Zerach, della tribù di Giuda prese dell'interdetto, e l'ira dell'Eterno s'accese contro i figliuoli d'Israele.

מִקְדָּם וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירִיחוֹ הָעֵי מִירִיחוֹ אֲנָשִׁים 2  
da-il-est Beth-Aven è-vicino-a- quale a-il-Ai da-Gerico uomini Giosuè e-mandò  
[H1007](#) [H5857](#) [H3405](#) [H0376](#) [H3091](#) [H7971](#)

וַיַּעֲלֶה לְבֵית-אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלֹו וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים 2  
e-andò-su il-terra - e-spy-fuori andare-su dicendo a-loro e-disse di-Beth-El  
[H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7270](#) [H5927](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1008](#)

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִירִיחוֹ הָעֵי מִירִיחוֹ אֲנָשִׁים 2  
il-Ai - e-spiad-fuori il-uomini  
[H5857](#) [H0853](#) [H7270](#) [H0376](#)

E Giosuè mandò degli uomini da Gerico ad Ai, ch'è vicina a Beth-Aven a oriente di Bethel, e disse loro: "Salite ed esplorate il paese". E quelli salirono ed esplorarono Ai.

וַיִּשְׁבּוּ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-וַיִּשְׁבּוּ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל- 3  
il-popolo tutto- andare-su lasciare-non- a-lui e-disse Giosuè a- e-essi-tornò  
[H3605](#) [H5927](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H7725](#)

וַיִּכּוּ וַיֵּלֶךְ אִישׁ אֶלְפִים כְּשִׁלְשֵׁת אוֹ אִישׁ כְּאֶלְפִים 3  
e-colpire dovere-andare-su uomini mille circa-tre-mille o uomini circa-due-mille  
[H5221](#) [H5927](#) [H0376](#) [H0505](#) [H7969](#) [H0376](#) [H0505](#)

וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל- 3  
essi pochi per il-popolo tutto- - là weary- fare-non- il-Ai -  
[H1992](#) [H4592](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8033](#) [H3021](#) [H0408](#) [H5857](#) [H0853](#)

Poi tornarono da Giosuè e gli dissero: "Non occorre che salga tutto il popolo; ma salgano un due o tremila uomini, e sconfiggeranno Ai; non stancare tutto il popolo, mandandolo là, perché quelli sono in pochi".

וַיַּעֲלֶה וַיִּנְסוּ אִישׁ אֶלְפִים כְּשִׁלְשֵׁת שָׁמָּה הָעָם מִן-וַיַּעֲלֶה 4  
davanti-a e-essi-fuggì uomini mille circa-tre-mille là il-popolo da- e-andò-su  
[H6440](#) [H5127](#) [H0376](#) [H0505](#) [H7969](#) [H8033](#) [H5927](#)

וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל- 4  
il-Ai il-uomini-di  
[H5857](#) [H0376](#)

Così vi salirono un tremila uomini di tra il popolo, i quali si dettero alla fuga davanti alla gente d' Ai.

לפני	וַיִּרְדְּפוּם	אִישׁ	כְּשָׁלֹשִׁים	וְשָׁשָׁה	הָעִי	אֲנָשִׁי	מֵהֶם	וַיִּכּוּ	5
davanti-a	e-inseguì-loro	uomini	e-sei	circa-trenta	il-Ai	il-uomini-di	di-loro	e-colpì	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H7291</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H7970</a>	<a href="#">H5857</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5221</a>	
הָעָם	לִבְבֹ-	וַיִּמָּס	בְּמוֹרָד	וַיִּכּוּם	הַשְּׂבָרִים	עַד-	הַשַּׁעַר		
il-popolo	il-cuore-di	e-si-sciolse	su-il-descent	e-colpì-loro	il-Shevarim	verso-	il-porta		
	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4549</a>	<a href="#">H4174</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H7671</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8179</a>		
						לְמַיִם:	וַיְהִי		
						come-acqua	e-became		
						<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1961</a>		

E la gente d' Ai ne uccise circa trentasei, li inseguì dalla porta fino a Scebarim, e li mise in rotta nella scesa. E il cuore del popolo si strusse e divenne come acqua.

אָרוֹן	לִפְנֵי	אֶרְצָה	פָּנָיו	עַל-	וַיִּפֹּל	שְׂמֹלֹתָיו	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרַע	6
il-ark-di	davanti-a	a-il-suolo	suo-faccia	su-	e-cadde	suo-vesti	Giosuè	e-strappò	
<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H8071</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H7167</a>	
רֵאשָׁם:	עַל-	עָפָר	וַיַּעֲלוּ	יִשְׂרָאֵל	וַיִּזְקְנוּ	הוּא	הָעֶרֶב	עַד-	וַיְהִי
loro-capi	su-	polvere	e-pose	Israele	e-il-anziani-di	egli	il-sera	finché-	l'Eterno
		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>

Giosuè si stracciò le vesti e si gettò col viso a terra davanti all'arca dell'Eterno; stette così fino alla sera, egli con gli anziani d'Israele, e si gettarono della polvere sul capo.

אֶת-	הַעֲבִיר	הַעֲבֵרָה	לְמָה	וַיְהִי	אָדֹנָי	וַאֲתָהּ	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	7
-	bringing-sopra	fece-tu-portare-sopra	perché	l'Eterno	Adonai	alas	Giosuè	e-disse	
<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0162</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	
	הָאֲמֹרִי	בְּיַד	אֲתָנוּ	לָתֵת	הַיַּרְדֵּן	אֶת-	הַזֶּה	הָעָם	
	il-Amoreo	dentro-il-mano-di	noi	a-dare	il-Yarden	-	questo	il-popolo	
	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>		
	הַיַּרְדֵּן:	בְּעֵבֶר	וַיָּשֶׁב	הוּאֲלָנוּ	וְלוֹ	לְהִאַבְדֵנוּ			
	il-Yarden	su-il-altro-lato-di	e-abitò	noi-ebbe-stato-willing	e-se-solo	a-distruggere-noi			
	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2974</a>	<a href="#">H3863</a>	<a href="#">H0006</a>			

E Giosuè disse: "Ahi, Signore, Eterno, perché hai tu fatto passare il Giordano a questo popolo per darci in mano degli Amorei e farci perire? Oh, ci fossimo pur contentati di rimanere di là dal Giordano!

עָרַף	יִשְׂרָאֵל	הַפֶּה	אֲשֶׁר	אַחֲרַי	אֲמַר	כִּי	אָדֹנָי	כִּי	8
suo-indietro	Israele	ha-volse	quello	dopo	dovere-io-dire	che	Adonai	ti-prego	
<a href="#">H6203</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2015</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0994</a>	
						אִיְבֹוִי:	לִפְנֵי		
						suo-nemici	davanti-a		
						<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H6440</a>		

Ahimè, Signore, che dirò io, ora che Israele ha voltato le spalle ai suoi nemici?

עֲלֵינוּ contro-noi	וְנִסְבּוּ e-volere-circondare <a href="#">H5437</a>	הָאָרֶץ il-terra <a href="#">H0776</a>	יֹשְׁבֵי il-abitanti-di <a href="#">H3427</a>	וְכָל e-tutto <a href="#">H3605</a>	הַכְּנַעֲנִי il-Cananeo	וַיִּשְׁמְעוּ e-volere-udire <a href="#">H8085</a>	
לְשִׁמְךָ per-tuo-nome <a href="#">H8034</a>	תַּעֲשֶׂה volere-tu-fare	וּמִה־ e-che- <a href="#">H4100</a>	הָאָרֶץ il-terra <a href="#">H0776</a>	מִן־ da-	שִׁמּוֹ nostro-nome <a href="#">H8034</a>	אֶת־ - <a href="#">H0853</a>	וְהִכְרִיתוּ e-volere-tagliare-off <a href="#">H3772</a>
						ס - הַגָּדוֹל: il-grande	

I Cananei e tutti gli abitanti del paese lo verranno a sapere, ci avvolgeranno, e faranno sparire il nostro nome dalla terra; e tu che farai per il tuo gran nome?"

עַל־ su-	נֹפֵל falling <a href="#">H5307</a>	אַתָּה tu	זֶה questo <a href="#">H2088</a>	לְמַה perché <a href="#">H4100</a>	לָךְ te-stesso	קָם alzarsi	יְהוֹשֻׁעַ Giosuè <a href="#">H3091</a>	אֶל־ a-	יְהוָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	וַיֹּאמֶר e-disse <a href="#">H0559</a>
										פְּנֵיךָ: tuo-faccia <a href="#">H6440</a>

E l'Eterno disse a Giosuè: "Lèvati! Perché ti sei tu così prostrato con la faccia a terra?"

צִוִּיתִי io-comandò <a href="#">H6680</a>	אֲשֶׁר quale	בְּרִיתִי mio-patto <a href="#">H1285</a>	אֶת־ -	עָבְרוּ essi-avere-transgressed	וְגַם e-anche <a href="#">H1571</a>	יִשְׂרָאֵל Israele <a href="#">H3478</a>	חָטָא ha-peccò <a href="#">H2398</a>
וְגַם e-anche <a href="#">H1571</a>	גָּנְבוּ essi-avere-stolen <a href="#">H1589</a>	וְגַם e-anche <a href="#">H1571</a>	הַחֲרָם il-consacrato-cosa	מִן־ da-	לָקְחוּ essi-avere-preso <a href="#">H3947</a>	וְגַם e-anche <a href="#">H1571</a>	אוֹתָם loro <a href="#">H0853</a>
			בְּכֻלֵּיהֶם: fra-loro-goods <a href="#">H3627</a>	שָׁמוּ essi-avere-porre	וְגַם e-anche <a href="#">H1571</a>	כָּחֲשׂוּ essi-avere-lied <a href="#">H3584</a>	

Israele ha peccato; essi hanno trasgredito il patto ch'io avevo loro comandato d'osservare; han perfino preso dell'interdetto, l'han perfino rubato, han perfino mentito, e l'han messo fra i loro bagagli.

עֲרָף loro-indietro <a href="#">H6203</a>	אֹיְבֵיהֶם loro-nemici <a href="#">H0341</a>	לְפָנַי davanti-a <a href="#">H6440</a>	לָקוּם a-stare-in-piedi	יִשְׂרָאֵל Israele <a href="#">H3478</a>	בְּנֵי il-figli-di	יָכְלוּ sono-capace <a href="#">H3201</a>	וְלֹא e-non <a href="#">H3808</a>
לֹא non <a href="#">H3808</a>	לְחַרֵּם consacrato-a-destruction	הָיוּ essi-avere-become <a href="#">H1961</a>	כִּי per	אֹיְבֵיהֶם loro-nemici <a href="#">H0341</a>	לְפָנַי davanti-a <a href="#">H6440</a>	יִפְנוּ essi-volgere <a href="#">H6437</a>	
	הַחֲרָם il-consacrato-cosa	תִּשְׁמְדוּ tu-distruocere <a href="#">H8045</a>	לֹא non <a href="#">H3808</a>	אִם־ se-	עִמָּכֶם con-tu	לְהִיָּוֶה a-essere <a href="#">H1961</a>	אוֹסִיף io-volere-continue <a href="#">H3254</a>
							מִקֶּרְבְּכֶם: da-tuo-midst <a href="#">H7130</a>

Perciò i figliuoli d'Israele non potranno stare a fronte dei loro nemici e volteranno le spalle davanti a loro, perché son divenuti essi stessi interdetti. Io non sarò più con voi, se non distruggete l'interdetto di mezzo a voi.



Giosuè dunque si levò la mattina di buon'ora, e fece accostare Israele tribù per tribù; e la tribù di Giuda fu designata.

וַיִּקְרַב	אֶת־	מִשְׁפַּחַת	יְהוּדָה	וַיִּלְכְּדוּ	אֶת	מִשְׁפַּחַת	הַזַּרְחִי	17
e-egli-portò-vicino-a	-	il-clan-di	Giuda	e-catturò	-	il-clan-di	il-Zarchite	
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H2227</a>	
וַיִּקְרַב	אֶת־	מִשְׁפַּחַת	הַזַּרְחִי	לְגַבְרִים	וַיִּלְכְּדוּ	זַבְדִּי:		
e-egli-portò-vicino-a	-	il-clan-di	il-Zarchite	per-uomini	e-fu-catturò	Zavdi		
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H2227</a>	<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H2067</a>		

Poi fece accostare le famiglie di Giuda, e la famiglia degli Zerachiti fu designata. Poi fece accostare la famiglia degli Zerachiti persona per persona, e Zabdi fu designato.

וַיִּקְרַב	אֶת־	בֵּיתוֹ	לְגַבְרִים	וַיִּלְכְּדוּ	עָאֵן	בֶּן־	כַּרְמִי	18
e-egli-portò-vicino-a	-	suo-household	per-uomini	e-fu-catturò	Acan	figlio-di	Carmi	
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H5912</a>		<a href="#">H3756</a>	
וַיִּקְרַב	בֶּן־	זֶרַח	לְמִטָּה	יְהוּדָה:	זַבְדִּי	בֶּן־		
e-egli-portò-vicino-a	figlio-di	Zerach	di-il-tribù-di	Giuda	Zavdi	figlio-di		
<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H2226</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H2067</a>			

Poi fece accostare la casa di Zabdi persona per persona, e fu designato Acan, figliuolo di Carmi, figliuolo di Zabdi, figliuolo di Zerach, della tribù di Giuda.

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	עָאֵן	בְּנִי	שִׁים־	נָא	כְבוֹד	לַיהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	19
e-disse	Giosuè	a-	Acan	mio-figlio	dare-	ti-prego	gloria	a-l'Eterno	Dio-di	Israele	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5912</a>			<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3478</a>	
וַתֵּן־	לּוֹ	תּוֹדָה	וַהֲגִד־	נָא	לִי	מָה	עָשִׂיתָ	אֶל־	תִּכְבֹּד		
e-dare-	a-lui	confession	e-dire-	ti-prego	a-me	che	tu-avere-fatto	fare-non-	nascondere		
<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8426</a>	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4100</a>			<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3582</a>		
	מִמֶּנִּי:										
	da-me										

Allora Giosuè disse ad Acan: "Figliuol mio, da' gloria all'Eterno, all'Iddio d'Israele, rendigli omaggio, e dimmi quello che hai fatto; non me lo celare".

וַיֵּעַן	עָאֵן	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	אֲמֵנָה	אֲנִכִּי	חַטָּאתִי	לַיהוָה	20
e-rispose	Acan	-	Giosuè	e-disse	veramente	io	avere-peccò	contro-l'Eterno	
	<a href="#">H5912</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0546</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3068</a>	
יִשְׂרָאֵל	וְכֹזֵאת	וְכֹזֵאת	עָשִׂיתִי:						
Israele	e-così	e-così	io-fece						
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H2063</a>							

Acan rispose a Giosuè e disse: "E' vero; ho peccato contro l'Eterno, l'Iddio d'Israele, ed ecco precisamente quello che ho fatto.



הַיּוֹם	בַּיּוֹם	יְהוָה	יַעֲרָרָה	עָבְרָתָנוּ	מָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	
questo	su-il-giorno	l'Eterno	volere-trouble-tu	avere-tu-troubled-noi	perché	Giosuè	e-disse	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5916</a>	<a href="#">H5916</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֲתָם	וַיִּסְקְלוּ	בָּאֵשׁ	אֲתָם	וַיִּשְׂרְפוּ	אֲבֹן	יִשְׂרָאֵל	כָּל-	אֵתוֹ
loro	e-stoned	con-fuoco	loro	e-bruciò	con-pietra	Israele	tutto-	lui
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5619</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8313</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>
								וַיִּרְגְּמוּ
								e-stoned
								<a href="#">H7275</a>
								בָּאֲבָנִים:
								con-pietre
								<a href="#">H0068</a>

E Giosuè disse: "Perché ci hai tu conturbati? L'Eterno conturberà te in questo giorno!" E tutto Israele lo lapidò; e dopo aver lapidati gli altri, dettero tutti alle fiamme.

וַיָּשָׁב	הַיּוֹם	הַיּוֹם	עַד	גָּדוֹל	אֲבָנִים	גַּל-	עָלָיו	וַיִּקְיֵמוּ	
e-volse-indietro	questo	il-giorno	finché	grande	pietre	un-heap-di	sopra-lui	e-alzò	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H1530</a>			26
הַהוּא	הַמָּקוֹם	שֵׁם	קָרָא	כֵּן	עַל-	אִפּוֹ	מִחֲרֹן	יְהוָה	
quello	il-luogo	il-nome-di	fu-chiamò	questo	su-	suo-ira	da-il-burning-di	l'Eterno	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H3068</a>	
				פ	הַיּוֹם:	הַיּוֹם	עַד	עָכוֹר	עֵמֶק
				-	questo	il-giorno	finché	Achor	il-Valley-di
					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5911</a>	<a href="#">H6010</a>

Poi ammassarono sopra Acan un gran mucchio di pietre, che dura fino al dì d'oggi. E l'Eterno s'acquetò dell'ardente sua ira. Perciò quel luogo e stato chiamato fino al dì d'oggi "valle di Acòr".